

15. JANUARY. 2017. 30-th. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE – 5. SUNDAY BEFORE THEOPHANY. FOREFEAST OF THE THEOPHANY. SAINT SYLVESTER THE POPE OF ROME.(335) ; Ven. Sylvester of the Kyivan Caves in the Near Caves; Ven. Theodota, mother of Ss. Cosmas and Damian; St. Cosmas, Pat. Of Constantinople; Righteous Juliana of Lazarovo; Hieromartyr Theogenes, Bp. of Parium

TROPAR OF SUNDAY IN TONE – 5.

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin. For in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

TROPAR OF THE FOREFEAST IN TONE-4.

Make ready, Zabulon, and prepare, Nephtali; and you, Jordan River, stop your flow and receive with a thrill of joy the Master coming to be baptized. And you, Adam, rejoice with the first Mother, Eve, and hide not as you did of old in paradise; for Christ at the sight of your nakedness has come forth to clothe you with the robe of innocence. Indeed, Christ has come forth to renew the whole creation.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.

KONDAK OF SUNDAY IN ONE – 5.

You descended into hades, O my Saviour, destroying its gates as the Almighty, resurrecting the dead as Creator and destroying the sting of death. You have delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind, and we all cry out to You: save us O Lord.

NOW AND FOREVER and to the ages of ages, Amen.

KONDAK OF THE FEAST IN TONE-4.

Today the Lord has appeared in the waters of the Jordan River. He has cried out to John, saying, “ Be not dismayed at

having to baptize Me, for I have indeed come to save Adam, the first to be created.

PROKEIMEN

PRIEST : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**PROKIMEN IN TONE-6.** O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.”

CHOIR : “ O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.”

READER : “ O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.”

CHOIR : “ O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.”

READER : “O Lord, save Your people.”

CHOIR : “ and bless Your inheritance.”

THE EPISTLE: II Tim. 4 : 5 - 8.

ALLELUIARIA

PRIEST : “ Peace be unto you reader.”

READER : “ And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**ALLELUIA IN TONE-8.** Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “God be gracious to us and bless us.” Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “Cause Your face to shine on us and have mercy on us. Alleluia.”

CHOIR : “ **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**” **(Repeat till censuring is done)**

GOSPEL: Mk. 1 : 1 - 8.

COMMUNION VERSE

“Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.”

15, СІЧЕНЬ, 2017. 30-та. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС – 5-ий. НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ. ПЕРЕДСВЯТО БОГОЯВЛЕННЯ. СВЯТОГО ОТЦЯ НАШОГО СИЛЬВЕСТРА, ПАПИ РИМСЬКОГО.(335). Свт. Сильвестра, папи Римського (335) ≠ Прп. Сильвестра Печерського, в Ближніх печерах (XII) ≠ Прав. Феодоти, матері Свв. Косми і Дем'яна (III) ≠ Свт. Косми, патр. Константинопольського (1081) ≠ Прав. Юліянії Лазоревської, Муромської (1604) ≠ Сщмч. Феогена, єп. Парійського (близько 320)

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 5-ий.

Співбезпочаткове Слово Отцю і Духові, від Діви народжений на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив Тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своім.

ТРОПАР ПЕРЕДСВЯТА НА ГОЛОС 4-ий.

Готуйся, Завулоне, прикрашайся, Невфалиме, зупинися, ріко Іордане, і з трепетом відними Владика, Який іде до тебе хреститися. Веселися, Адаме, з Праматір'ю, не ховайтеся, як колись у раю, тому що Той, Хто тоді вас нагами побачив, тепер прийшов повернути вам втрачений одяг, Христос явився, щоб усе творіння Своє оновити.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 5-ий.

До аду, Спасе мій, зійшов еси і ворота зруйнував Ти, як Всесильний. Померлих, як Творець, воскресив з Собою, і смерти жало притупив Ти, і Адам від клятви визволений, Чоловіколюбче. Тому всі ми звиваємо. Спаси нас, Господи.

І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК ПЕРЕДСВЯТА НА ГОЛОС 4-ий.

Струмені Іордану сьогодні ввійшов Господь і говорить до Іоана, "Не бійся Мене хрестити, тому що Я прийшов спасти Адама таким, як він був".

ПРОКИМЕН

ЧИТ. : "ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 6-ий. Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє."

ХОР. : "Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє."

ЧИТ. ; "До тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною."

ХОР. : "Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє."

ЧИТ. ; "Спаси, Господи, людей Твоїх."

ХОР. : "і благослови насліддя Твоє."

АПОСТОЛ: Тим. 4 : 5 - 8.

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : "Мир тобі читачу."

ЧИТ. : " І духові твому."

СВЯЩ. : "Премудрість."

ЧИТ. : "АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 8-ий. Алилуя."

ХОР. : " Алилуя, Алилуя, Алилуя."

ЧИТ. ; "Боже будь милостивий до нас і благослови нас. Алилуя.

ХОР. : " Алилуя, Алилуя, Алилуя."

ЧИТ. ; "Лице Господьне засяяло на нас і нехай помилує нас Алилуя."

ХОР. : "Алилуя, Алилуя, Алилуя." **(повтори доки скінчиться кадіння)**

ЄВАНГЕЛІЯ: Мк. 1 : 1 - 8.

ПРИЧАСНИЙ

"Хваліть Господа з небес, хваліть Його в вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя. "